



地球号

VOL.39
2024.04.01



私たちが書きました!

2023年度 外国人県民による
多文化共生日本語スピーチコンテスト
主催：愛知県

大府市国際交流協会はより良い多文化共生を目指しています。

「多文化共生」とはいろいろな国の文化・習慣を尊重し、お互いを認め合うことです。

外国語が
できる人も、できない人も
ボランティア募集!!

協会の活動紹介

日本語教室
(にほんごきょうしつ)

月2~4回・日曜日 大府市役所で開催。日常会話や仕事に生かしたいなど様々な目的で多くの外国人がきています!

広報
(こうほう)

【地球号】協会機関誌：年1回発行
【ほほえみ】外国人向け情報紙：年6回発行(やさしい日本語、ポルトガル語、中国語、スペイン語、英語、ベトナム語)
【ホームページ】協会のイベント、活動報告、多言語情報などを発信。FBやインスタグラムでも更新しています。

通訳・翻訳
(つうやく・ほんやく)

①外国人向け情報紙「ほほえみ」や、市の情報などの翻訳 ②市役所にて外国語相談(13:00~17:00)
〈英語〉毎日(土・日・祝日は除く) 〈ポルトガル語〉毎週水曜日 〈中国語〉第2水曜日 〈ベトナム語〉第4水曜日
③外国からの訪問団案内や、外国人向け防災講座での通訳

ホームステイ・ホームビジット

外国人留学生や外国からの来訪者を家族として受け入れます。小さなお子さんがいても一緒にできる国際交流です。

イベント企画・運営
(きかく・うんえい)

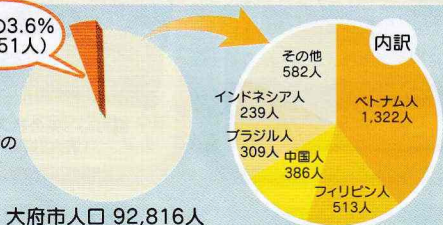
国際交流デー・料理交流会・子育てサロンなど協会イベントの企画運営をします。イベントの企画持ち込みも大歓迎!

● 4 ページは多言語です。

英語 ● Page 4 is multilingual. ベトナム語 ● Trang 4 có nhiều ngôn ngữ. 中国語 ● 第 4 頁有各种外语翻译。ポルトガル語 ● A página 4 é multilíngue. スペイン語 ● La página 4 es multilingüe.

大府市に住む外国人

※大府市に住民票のある外国籍の方



大府市人口 92,816人

その他の国・地域

- アフガニスタン、アメリカ、アルゼンチン、イギリス、イタリア、インド、ウクライナ、オーストラリア、オランダ、韓国、カンボジア、ケニア、コロンビア、スリランカ、タイ、台湾、朝鮮、トルコ、ナイジェリア、ニュージーランド、ネパール、バングラデシュ、パキスタン、フランス、ペルー、ボリビア、マレーシア、ミャンマー、モロッコ、モンゴル、ルーマニア、ロシア (五十音順)

計37の国・地域 2024年2月末現在

2023年度 活動報告



1/21 国際交流デー

国際交流デーは、在住の外国人と協力して作るイベントです。たくさんの国の方やボランティアの協力を得て、コロナ前のようになぎやかな会を開催することができました。ステージ発表の後、来場者も参加して一緒にダンス！知らない人同士も手を取り合って踊り、盛り上がりました。他にも試食、クラフト、クイズ、文化体験、世界のビールなど会場は多国籍なブースでいっぱい！様々な国を知り、体験し、味わってもらおう一日となりました。



試食（左から：中国・アフガニスタン・イラン）



中国舞踊



K-POP ダンス



よさこい踊り



ブラジル フォローダンス



ベトナム バンブーダンス



マレーシア ロウ染め



ペルー チュージョ(帽子)作り



オーストラリア クイズ



世界のビール販売

多文化料理交流会



日本語教室に通う外国人などが講師を務め、各国の料理を作ったり、食文化を紹介したりしました。どの料理も本格的で参加者からも好評。料理をしながら会話も弾み、楽しく、おいしく交流することができました。

8/20

ベトナム料理交流会

10/1

タイ料理交流会

1/28

フィリピン料理交流会

プレスクール

大府市内の保育園に通う外国にルーツをもつ年長児を対象に行っています。小学校で戸惑うことなく、早期に学校生活に適應できるようになることを目指しています。



産業文化まつり

中学生のボランティア、大府小学校5年生のボランティア、協会ボランティアに支えられ、多くの方にフェアトレードコーヒーとマサラチを楽しんでもらうことができました。



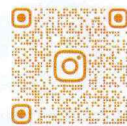
5/13 英語で遊ぼう

市内在住小学生が5人参加しました。体を動かしたり、ゲームをしたりと遊びを通して英語を学びました。「楽しかった!」と子どもたちの笑顔が印象的でした。





インスタやLINEでイベント情報更新中!
気軽に参加してね!



@OBUKOKUSAI
インスタグラム



LINE

多文化子育てサロン

今年度で3年目となる多文化子育てサロン。今年度は全4回開催し、日本、ベトナム、中国などの多くの親子が参加しました。いずれの回も親子で楽しくテーマに取り組みながら、様々な国の言葉や文化を知ることができました。

6/18



● 知育おかしでおべんとうをつくろう!

各国のお弁当や給食事情のお話と、知育おかしを使ったお弁当づくりに挑戦しました。

【参加者】16組 53人

10/18



● おかしを作ってブラジル文化を学ぼう

ブラジル出身のリアさんに教わりながら、トウモロコシのケーキ「ボーロ・デ・フアー」を作り、ブラジルの味を堪能しました。

【参加者】10組 31人

8/18



● 運動遊び&子育て相談会

LISOBUの置田先生と至学館大学の金森先生を講師に招き、室内で楽しめる運動遊びや子育て相談会を行いました。

【参加者】18組 63人

12/16



● 国際交流員アダムとたのしむクリスマス会

オーストラリア出身のアダムと、クリスマスにまつわるクイズや絵本の読み聞かせ、工作などを楽しみました。

【参加者】15組 53人

日本語教室



日曜日に大府市の日本語ボランティア教室へ勉強しに行っています。先生方のお陰様で少しずつ勉強が出来て日本語レベルもだんだん上達します。先生方には熱心に教えて頂き、本当に感謝しています。2023年8月に愛知県が行った「外国人県民による多文化共生日本語スピーチコンテスト」で私は特別賞を受賞出来ました。嬉しかったです。これからも続けて勉強します。外国人の皆さんも頑張ってくださいね。



文章：ホアン キム チュン



学習発表会



お疲れさま会



盆おどり体験

2/18

ウクライナ避難民支援 「もっと知ろうウクライナ」

大府市在住避難民カテリーナさんのスピーチ、民謡や民族楽器の披露、現地の子どもの絵画の展示、人形・プレスレット作り、バザー、ボルシチの試食などを通してウクライナを知ってもらう機会を提供しました。



協力：特定非営利活動法人チェルノブイリ救援・中部特定非営利活動法人日本ウクライナ文化協会

9/3

外国人のための 防災体験

大府市地域婦人団体連絡協議会主催「外国にルーツのある方と赤十字奉仕団一緒に防災体験をしよう」日本語教室学習者などが参加しました。



コラビア主催事業に参加

7月のエンジョイコラビアでは小学生に中国文化を知ってもらいました。コラビア交流会では大府市内、近隣で活動する団体と交流を深めました。

7/25

エンジョイコラビア



コラビア交流会

12/2



英語

Obu International Association strives to promote a multicultural and diverse society. Multiculturalism and Diversity means respecting and accepting each other's cultures and traditions.

- ◆ Japanese Class: Classes are held 2 - 4 times a month on Sundays from 10 to 12 noon in the basement level meeting rooms at Obu City Hall.
- ◆ Public Relations: Publication of Hohoemi and the annual newsletter called "Chikyugo".
- ◆ Translating & Interpreting: Translation of the newsletter "Hohoemi" for foreign residents and translation of city-related information. Foreign language consultation for foreign residents at City Hall. (English, Portuguese, Chinese, Vietnamese)
- ◆ Home Stay & Home Visit: Hosting foreign students or visitors from abroad.

Wouldn't you like to join our activities?

ベトナム語

Mục tiêu của phòng giao lưu quốc tế là hướng đến một cuộc sống đa văn hoá đa dạng và tốt đẹp. Cuộc sống đa văn hoá là cùng nhau tôn trọng và chấp nhận văn hóa, phong tục tập quán của nhiều quốc gia khác nhau.

- ◆ Lớp học tiếng nhật: Mỗi tháng học từ 2 đến 4 buổi vào chủ nhật. Buổi sáng từ 10 giờ đến trưa tại phòng họp dưới tầng hầm của tòa thị chính thành phố Obu.
 - ◆ Quảng cáo: phát hành trên tờ tạp chí tổ chức hiệu hội < 協会機関誌 > 「地球号」 và báo dành cho người nước ngoài 「ほほえみ」.
 - ◆ Thông dịch, phiên dịch: báo dành cho người nước ngoài 「ほほえみ」 và một số thông tin của thành phố sẽ được dịch. Tại toà thị chính có quầy tư vấn dành cho người nước ngoài (Tiếng Anh, Bồ Đào Nha, Trung Quốc, Việt Nam)
 - ◆ ở trọ tại nhà dân, viếng thăm: du học sinh nước ngoài và người nước ngoài đến thăm đều tiếp nhận
- Hãy tham gia các sự kiện và lớp học tiếng nhật nhé.**

中国語

大府市国際交流協会是以更加好地多文化共存为目标
多文化共存是在尊重各国家的文化，生活习惯前提下互相相信

- ◆ 日语教室: 毎月2~4个星期日上午10点开始至中午 大府市役所地下会议室
- ◆ 広報: 市協会机关杂志「地球号」、面向外国人发行外文信息报纸「微笑」。
- ◆ 通訳・翻訳: 面向外国人信息报纸「微笑」、和市的信息等翻訳。
在市役所也进行了外国語咨询窗口。(英语、葡萄牙语、中国語、越南語)
- ◆ 寄宿家庭・家庭访问: 接受外国人留学生和从外国客人寄宿日本家庭。
来参加協會活动和日本語教室学习。



ポルトガル語

A Associação Internacional de Obu visa uma melhor convivência multicultural. Convivência multicultural é aceitarmos uns aos outros, respeitando a cultura e os costumes de variados países.

- ◆ Aulas de Língua Japonesa: 2 a 4 vezes por mês, aos domingos. Das 10h ao meio dia, na sala de reuniões do subsolo da Prefeitura de Obu.
 - ◆ Relações Públicas: Publicação da Revista da Associação "Chikyugo" e Informativo para os Estrangeiros "Hohoemi".
 - ◆ Tradução e Interpretação: Tradução do Informativo para os Estrangeiros "Hohoemi", de informações da Prefeitura e outros. Consultas em Línguas Estrangeiras na Prefeitura de Obu. (Inglês, português, chinês e vietnamita.)
 - ◆ Homestay e Home Visit: Acolhimento de estudantes ou visitantes de outros países em casa como se fossem da família.
- Participem das Aulas de Língua Japonesa e dos eventos da Associação!**

スペイン語

La Asociación Internacional de Obu tiene por objetivo realizar la Convivencia Multicultural mejor que nunca. La Convivencia Multicultural significa respetar tanto las culturas como las costumbres de muchos países y aceptarse los unos a los otros.

- ◆ Clase de lengua japonesa: De 10:00 a 12:00 de la mañana de los domingos, (entre 2 y 4 veces al mes) en la sala de conferencias en el sótano de la municipalidad de Obu.
 - ◆ Publicidad: Emisión de "Chikyugo" revista periódica de la asociación y "Hohoemi" revista informativa para los extranjeros.
 - ◆ Traducciones: Traducción de las informáticas "Hohoemi" para extranjeros y de las informaciones de la municipalidad. Consulta en idioma extranjera en la municipalidad. (Inglés, portugués, chino, vietnamita)
 - ◆ Home stay y Home visit: Alojamiento de estudiantes extranjeros y viajeros extranjeros en una familia.
- Esperamos que participe en eventos de la asociación y en la clase de lengua japonesa.**

【法人会員】 愛三工業(株)、(株)愛和産業、オオブユニティ(株)、岡崎信用金庫大府支店、化成工業(株)、特定医療法人共和会共和病院、協和工業(株)、(有)興和建築設計事務所、JAあいち知多大府事業部、(有)ジェイズ英会話スクール、シンセイ建設(株)、住友重機械工業(株)、大洋産業(株)、大和機工(株)、知多信用金庫大府支店、(株)中立製作所、東洋クッション(株)、(株)東海理機製作所、(株)図書館流通センター、(株)豊工業、(株)豊田自動織機長草工場、(株)花井組、(株)浜風屋、(株)半谷製作所、平下塗装(株)、(株)富士プレス、(株)マツバエンジニアリング、(株)三菱UFJ銀行大府支店、(株)山田開発、山田整形外科、(株)吉田金型工業、(株)リレーション、(株)竜製作所、レンタルファームふかや

【団体会員】 愛知県立大府高等学校、愛知県立大府東高等学校、大府市スポーツ推進委員会、大府市スポーツ協会、大府市文化協会、大府商工会議所、一般社団法人大府青年会議所、大府ライオンズクラブ、コーロ・ピアチェレ、国際ソロプチミスト愛知ガーデンア、至学館大学

<敬称略、五十音順>

★会員募集中★

〈年会費〉

個人1口 2,000円 法人1口 10,000円

団体1口 5,000円

大府市国際交流協会の活動は、皆さまの会費に支えられています。ご協力お願いします。



【募金報告】

●世界の子どもにワクチンを
10,000円



編集後記

今回ボランティアとして地球号の制作に初参加しました。大府市には多くの外国人が暮らしていて、交流の場がたくさん設けられています。いろいろな文化や人となつがるイベントに参加したり、一緒に活動したりしてみませんか？いつでもwelcomeです！(佐藤)



お問合せ

大府市国際交流協会

ホームページ Tel: 080-4525-5931 Fax: 0562-47-7320 Email: oia@ma.medias.ne.jp https://www.oiakokusai.com/



facebook